

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **116 (2013)**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Chemins de fer du Jura

## Bien plus que de A à B en transports publics...

... nous assurons des transports scolaires, la collecte du lait, l'acheminement de déchets. Nous créons des offres touristiques pour groupes et individuels. Nous effectuons les transports nocturnes pour le *Noctambus* et emmenons nos clients en excursion en car avec *novicar*; nous développons même des offres de mobilité « à la carte » à la demande d'entreprises locales.

### OUI ! Le train rouge qui bouge !



#### Chemins de fer du Jura

Service marketing  
Rue de la gare 29 / 2720 Tramelan  
marketing@les-cj.ch

**Le train rouge  
qui bouge !**

Chemins de fer du Jura  
**les-cj.ch**





Pour que *talent et passion* mènent au succès.

Tant que vous ne serez pas convaincus de notre engagement sur la durée en faveur de grands événements culturels, vous pouvez être sûrs d'une chose:

[www.ubs.com/sponsoring](http://www.ubs.com/sponsoring)

*Nous n'aurons pas de répit*



**IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL  
VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



**HILFIKER**  
PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne  
T 032 323 11 23 · [www.pharmaciehilfiker.ch](http://www.pharmaciehilfiker.ch)



## MA BANQUE

### **L'hypothèque JuraFamille**

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs.

Economisez jusqu'à CHF 10'000.– la première année.

Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille  
Hypothèque  **BCJ**





hôtel**Cristal**

wellness/spa - centre de loisirs

chemin des sports 10 | 2350 saignelégier

tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

[www.hotelcristal.ch](http://www.hotelcristal.ch)

■ garage de la gare

**j. montavon sa**



porrentruy - 032 465 15 00 - [garagejmontavon.ch](http://garagejmontavon.ch)

découvrez la différence.



*Nicol*  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

*mhdp*

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
*porrentruy*

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy  
Tél +41 (0) 32 466 72 72

[www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch) • [info@mhdp.ch](mailto:info@mhdp.ch)



**informatique**

2900 Porrentruy

[www.azinformatique.ch](http://www.azinformatique.ch)

AMÉNAGEMENT  
DU TERRITOIRE

ENVIRONNEMENT

ÉNERGIE

EAU

GÉNIE CIVIL

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. [www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)

**rwb** <sup>75 ans</sup> groupe sa  
les ingénieurs.

Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Broc · Yverdon-les-Bains · Lavey-les-Bains · Martigny · Sierre · Étupes (France)

**atelier  
de coiffure**

Féminin - Masculin  
Conseils visagiste

Christèle Desbœufs  
Rue des Malvoisins 11  
2900 Porrentruy  
032 466 21 41

[www.atelierdecoiffure.ch](http://www.atelierdecoiffure.ch)

bar à café' à vin et petite rest'o

**le pépin**

11, rue des Malvoisins  
2900 PORRENTUUY  
032 466 66 61



**sd ingénierie**  
jura sa  
www.sdplus.ch

**Une équipe pour tous vos projets**

Travaux publics, routiers, ferroviaires

Planification, assistance aux MO

Structures béton, bois, métal

Bases de données SIG-SIT

Aménagement du territoire

Etudes parasismiques

Environnement

Hydraulique

| DELEMONT

| PORRENTROY

| MOUTIER

Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC

| Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise

Nous recherchons des documents sur  
**« La Question Jurassienne »**  
(affiches, photos, négatifs, films super 8...).

Contact :

La Galerie du Sauvage, CP 221, 2900 Porrentruy / 078 659 96 98



Nouvelles fenêtres, cuisine moderne ou transformation totale?  
**Nous accompagnons vos projets.**

Le premier pas vers la rénovation de votre logement est très simple: il vous suffit de nous rendre visite. Nous vous conseillons de manière globale – depuis le financement jusqu'à l'assurance de construction, en passant par l'optimisation fiscale. Vous vous sentirez ainsi encore mieux chez vous.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**



Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (maturité-e de commerce).

**Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales** intègrent des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, ils permettent d'entrer sur le marché du travail. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

**La maturité professionnelle commerciale** permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'Ecole de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### Renseignements:

Ecole de commerce / Avenir 33  
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2  
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel : [secr.ecd@jura.ch](mailto:secr.ecd@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.ec-jura.ch](http://www.ec-jura.ch)**



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 18 août 2014

**Pour tout renseignement, s'adresser à :**

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 PORRENTUUY

Téléphone 032 420 36 80

Email : [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.lycee.ch](http://www.lycee.ch)**



L'ÉCA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

**E C A • j U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES  
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.  
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU  
PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER  
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371  
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • [info@eca-jura.ch](mailto:info@eca-jura.ch)



# BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM



2900 PORRENTROY  
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81



**MBR**  
Architecture SA

SAINT-IMIER

Passage de l'Esplanade 1 - 2610 Saint-Imier  
Tel. 032 942 89 40  
Email : stimier@msbr.ch

[www.msbr.ch](http://www.msbr.ch)



**MSBR**  
Nouvelle  
Génération SA

LA CHAUX-DE-FONDS

Serre 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel. 032 910 54 10  
Email : chauxdefonds@msbr-ng.ch

## Bureaux d'étude et d'architecture SIA

HAC HOLDING SA - Holding d'Architecture et de Construction



Chocolats Camille Bloch SA  
2608 Courtelary  
[www.camillebloch.ch](http://www.camillebloch.ch)

Horaire du Shop :  
Du lundi au vendredi :  
13 h 30 à 18 h 30

DU CARACTÈRE  
AU  
CARRÉ



RAGUSA, C'EST TOUT VU. +



# ROOSSA

Ça roule.

---

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60

[info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)  
[www.roossa.ch](http://www.roossa.ch)





*Fiduciaire  
Jean-Maurice Maitre S.A.*

Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d’entreprise  
Conseil fiscal – Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers  
Gérances d’immeubles – Promotion immobilière – Achats et ventes  
Conseils et planifications financières

Quai de l’Allaine  
Case postale 68  
**2900 Porrentruy 2**  
Tél. +41 (0)32 465 11 80  
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243  
**2350 Saignelégier**  
Tél. +41 (0)32 951 24 60  
Fax +41 (0)32 951 19 83

*e-mail: [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch) / site web: [www.fiduciaire-jura.com](http://www.fiduciaire-jura.com)*

Filature  
de laine peignée  
d’Ajoie SA  
Alle

**FLASA**



Château de Pleujouse  
CG Praud-Prongué S.à.r.l.  
Artisans cuisiniers  
CH – 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80  
Fax +41 32 462 10 84  
[le.chateau@ajoie-net.ch](mailto:le.chateau@ajoie-net.ch)

Ouvert du  
mercredi au dimanche

**GL Import SA**



**stop+go**

**service**

Rue Baptiste-Savoie 16  
2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00  
Fax 032 843 00 18

etiennegeiser@glexport.ch  
www.glexport.ch

**I M P R I M E R I E**  
**2000** **PORRENTROY**

**Tél. 032 466 55 21**

**Route d'Alle 1**  
**2900 Porrentruy**

**gvh**  
ingénieurs civils EPF-SIA

**gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1**  
tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029  
delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2008



# Etablissez-vous en terre d'énergies!

Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturbain»:

## Un centre régional attrayant

- Parc technologique (Ra&D), centre de services
- Formations: de la crèche au diplôme d'ingénieur HES
- Tissu industriel varié
- Large offre culturelle et sportive



A votre service pour construire votre avenir:

## Pour votre entreprise: la ZI «La Clef»

- 70 000 m<sup>2</sup> équipés (y c. gaz et fibre optique), à CHF 65.-/m<sup>2</sup>
- Prêt communal sans intérêts jusqu'à CHF 200 000.-
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé-réseau!
- Desserte CFF voyageurs planifiée dans la ZI «La Clef»

## Pour vos investissements

- Parcelles pour villas et immeubles locatifs
- Prêt sans intérêts jusqu'à CHF 14 000.- par appartement rénové, de 4 pièces et plus
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé-réseau!
- Patrimoine bâti horloger de grande valeur

Contact: Service économique de la Municipalité  
[www.saint-imier.ch](http://www.saint-imier.ch) • tél. 032 942 44 32

## TERRE D'ÉNERGIES

**SAINT-IMIER**



Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
[info@hoteldumidi.ch](mailto:info@hoteldumidi.ch)  
[www@hoteldumidi.ch](http://www@hoteldumidi.ch)

Fermé le mardi soir et le mercredi

*Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts*

**Pharmacie Pilloud**   
Homéopathie

Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36



**u n e  
ville  
q u i  
v i t**



**BOUCHERIE QUIQUERET**  
  
**TRAITEUR**  
Tél. 032 476 66 52  
**2908 Grandfontaine**



**Restaurant  
SOLDATI**

**Hôtel du Cerf**

Repas  
gastronomiques  
sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

**2605 Sonceboz**  
Tél. 032 488 33 22  
Fax 032 488 33 21  
[www.cerf-sonceboz.ch](http://www.cerf-sonceboz.ch)

Fermeture  
mardi dès 14 h et mercredi



Faites confiance à

# *La Mobilière*

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale du Jura:**

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 951 21 21

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier**

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20



*Pneus – Jantes – Batteries  
Géométrie – Amortisseurs  
Echappements*

*Jean-François et Alain Chariatte*

**PORRENTRUY**  
032/466 63 39

**DELEMONT**  
032/423 26 62

**LE PAYS** | PORRENTRUY  
**LIBRAIRIE PAPETERIE**

Allée des Soupîrs 1  
Case postale 1413  
2900 Porrentruy 1  
T +41 466 85 36  
F +41 466 85 37  
librairie-papeterie@lepays.ch  
www.lepays.ch

A VOTRE SERVICE  
**DEPUIS 1971**

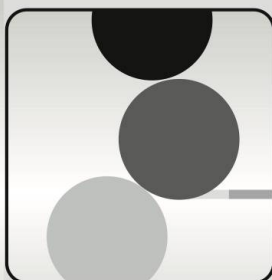


**SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA**  
ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY



rue auguste-cuenin 8 - 2900 porrentruy - tél. +41 32 465 11 90 - www.sironi.ch - info@sironi.ch

IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création  
Technique  
Couleurs*

## **Imprimoffset**

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22  
Courriel: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)

**CHOFFAT**  
OPTIQUE

**NICOLAS CHOFFAT**  
CHEMIN DES VANNIERS 13  
2900 PORRENTUUY

032 466 42 52  
[choffatoptique@gmail.com](mailto:choffatoptique@gmail.com)

*Hôtel*  
**Bellevue**  
*Restaurant Porrentruy*

Fabrice Burgunder  
Tél. 032 466 55 44  
[www.bellevue-porrentruy.ch](http://www.bellevue-porrentruy.ch)



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**Famille Roger Kueny-Billand**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets

*La Société jurassienne d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement lui témoignent  
leur confiance!*

Porrentruy  
Delémont

INFORMATIQUE

[www.tibo.ch](http://www.tibo.ch)

MULTIFONCTIONS

**TIBO**

☎ 032 465 94 65

# Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



Fabrice Rondez sàrl

Paysagiste

Route de Belfort 85  
CP 1549

2900 Porrentruy

078 936 08 06

frondez.paysagiste@bluewin.ch

Etude de projets ■■ Création de jardins ■■ Entretien  
Conseils ■■ Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs

## ENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS!

AMEUBLEMENT | TAPIS | LAMINE | PARQUET | LINO  
RIDEAUX | STORE | LITERIE | DECORATION D'INTERIEUR

# RoCHAT INTERIEUR

RoCHAT Intérieur Sàrl | Rue Francillon 17 | 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | info@rochatapis.ch

**Parqueterie  
Les Breuleux SA**

**Grand-Rue 21, 2345 Les Breuleux**  
☎ 032 954 14 04 ☎ 032 954 14 18

**GRANDE EXPOSITION DE PARQUETS**  
Lu - Ve 08h00 à 12h00, 13h30 à 17h00  
Samedi sur demande  
Rendez-vous conseillé

**PARQUETS  PARKETT**

Parquet fabriqué au JURA  
[www.corbat-holding.ch](http://www.corbat-holding.ch)

**idea**  
Communication & gestion de projets

Campagne de communication, identité visuelle, site Web, conception-rédaction, plaquette institutionnelle, édition, affiche, coordination d'un événement...: ID3A fait ménages à trois pour vous aider à concrétiser votre projet!

**ID3A sàrl**  
Rue des Roches 3a CH-2610 Saint-Imier  
T 032 940 71 50 [info@ID3A.ch](mailto:info@ID3A.ch) [www.ID3A.ch](http://www.ID3A.ch)

*La Société jurassienne  
d'Emulation remercie  
les annonceurs qui  
fidèlement lui  
témoignent  
leur confiance!*





Du présent volume des *Actes*,  
composé en Times corps 10.5  
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,  
il a été tiré sur les presses de  
l'Imprimerie Juillerat-Chervet, à Saint-Imier,  
1700 exemplaires non numérotés.  
Achevé d'imprimer en mars 2014.





Chemins de fer du Jura

## Bien plus que de A à B en transports publics...

... nous assurons des transports scolaires, la collecte du lait, l'acheminement de déchets. Nous créons des offres touristiques pour groupes et individuels. Nous effectuons les transports nocturnes pour le *Noctambus* et emmenons nos clients en excursion en car avec *novicar*; nous développons même des offres de mobilité « à la carte » à la demande d'entreprises locales.

### OUI ! Le train rouge qui bouge !



#### Chemins de fer du Jura

Service marketing  
Rue de la gare 29 / 2720 Tramelan  
marketing@les-cj.ch

**Le train rouge  
qui bouge !**

Chemins de fer du Jura  
**les-cj.ch**





Pour que *talent et passion* mènent au succès.

Tant que vous ne serez pas convaincus de notre engagement sur la durée en faveur de grands événements culturels, vous pouvez être sûrs d'une chose:

[www.ubs.com/sponsoring](http://www.ubs.com/sponsoring)

*Nous n'aurons pas de répit*



**IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL  
VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



**HILFIKER**  
PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne  
T 032 323 11 23 · [www.pharmaciehilfiker.ch](http://www.pharmaciehilfiker.ch)



## MA BANQUE

### **L'hypothèque JuraFamille**

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs.

Economisez jusqu'à CHF 10'000.– la première année.

Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille  
Hypothèque  **BCJ**





hôtel**Cristal**

wellness/spa - centre de loisirs

chemin des sports 10 | 2350 saignelégier

tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

[www.hotelcristal.ch](http://www.hotelcristal.ch)

■ garage de la gare

**j. montavon sa**



porrentruy - 032 465 15 00 - [garagejmontavon.ch](http://garagejmontavon.ch)

découvrez la différence.



*Nicol*  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

*mhdp*

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
*porrentruy*

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy  
Tél +41 (0) 32 466 72 72

[www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch) • [info@mhdp.ch](mailto:info@mhdp.ch)



**informatique**

2900 Porrentruy

[www.azinformatique.ch](http://www.azinformatique.ch)

AMÉNAGEMENT  
DU TERRITOIRE

ENVIRONNEMENT

ÉNERGIE

EAU

GÉNIE CIVIL

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. [www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)

**rwb** <sup>75 ans</sup> groupe sa  
les ingénieurs.

Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Broc · Yverdon-les-Bains · Lavey-les-Bains · Martigny · Sierre · Étupes (France)

**atelier  
de coiffure**

Féminin - Masculin  
Conseils visagiste

Christèle Desbœufs  
Rue des Malvoisins 11  
2900 Porrentruy  
032 466 21 41

[www.atelierdecoiffure.ch](http://www.atelierdecoiffure.ch)

bar à café' à vin et petite rest'o

**le pépin**

11, rue des Malvoisins  
2900 PORRENTUUY  
032 466 66 61



**sd ingénierie**  
jura sa  
www.sdplus.ch

**Une équipe pour tous vos projets**

Travaux publics, routiers, ferroviaires

Planification, assistance aux MO

Structures béton, bois, métal

Bases de données SIG-SIT

Aménagement du territoire

Etudes parasismiques

Environnement

Hydraulique

| DELEMONT

| PORRENTROY

| MOUTIER

Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC

| Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise

Nous recherchons des documents sur  
**« La Question Jurassienne »**  
(affiches, photos, négatifs, films super 8...).

Contact :

La Galerie du Sauvage, CP 221, 2900 Porrentruy / 078 659 96 98



Nouvelles fenêtres, cuisine moderne ou transformation totale?  
**Nous accompagnons vos projets.**

Le premier pas vers la rénovation de votre logement est très simple: il vous suffit de nous rendre visite. Nous vous conseillons de manière globale – depuis le financement jusqu'à l'assurance de construction, en passant par l'optimisation fiscale. Vous vous sentirez ainsi encore mieux chez vous.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**



Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (maturité-générale de commerce).

**Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales** intègrent des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, ils permettent d'entrer sur le marché du travail. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

**La maturité professionnelle commerciale** permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'Ecole de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### Renseignements:

Ecole de commerce / Avenir 33  
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2  
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel : [secr.ecd@jura.ch](mailto:secr.ecd@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.ec-jura.ch](http://www.ec-jura.ch)**



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 18 août 2014

**Pour tout renseignement, s'adresser à :**

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 PORRENTUUY

Téléphone 032 420 36 80

Email : [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.lycee.ch](http://www.lycee.ch)**

L'ÉCA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

**E C A • j U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES  
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.  
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU  
PATRIMOINE BÂTI.**

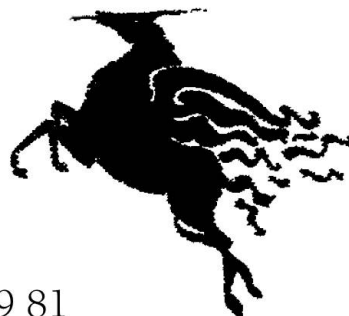
**3 MISSIONS :**

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER  
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371  
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • [info@eca-jura.ch](mailto:info@eca-jura.ch)



# BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM



2900 PORRENTRUUY  
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81



**MBR**  
Architecture SA

SAINT-IMIER

Passage de l'Esplanade 1 - 2610 Saint-Imier  
Tel. 032 942 89 40  
Email : stimier@msbr.ch

[www.msbr.ch](http://www.msbr.ch)



**MSBR**  
Nouvelle  
Génération SA

LA CHAUX-DE-FONDS

Serre 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel. 032 910 54 10  
Email : chauxdefonds@msbr-ng.ch

## Bureaux d'étude et d'architecture SIA

HAC HOLDING SA - Holding d'Architecture et de Construction



Chocolats Camille Bloch SA  
2608 Courtelary  
[www.camillebloch.ch](http://www.camillebloch.ch)

Horaire du Shop :  
Du lundi au vendredi :  
13 h 30 à 18 h 30

DU CARACTÈRE  
AU  
CARRÉ



RAGUSA, C'EST TOUT VU. +



# ROOSS

Ça roule.

---

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60

[info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)  
[www.roossa.ch](http://www.roossa.ch)





*Fiduciaire  
Jean-Maurice Maitre S.A.*

Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise  
Conseil fiscal – Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers  
Gérances d'immeubles – Promotion immobilière – Achats et ventes  
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine  
Case postale 68  
**2900 Porrentruy 2**  
Tél. +41 (0)32 465 11 80  
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243  
**2350 Saignelégier**  
Tél. +41 (0)32 951 24 60  
Fax +41 (0)32 951 19 83

*e-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch / site web: www.fiduciaire-jura.com*

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

**FLASA**



Château de Pleujouse  
CG Praud-Prongué S.à.r.l.  
Artisans cuisiniers  
CH – 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80  
Fax +41 32 462 10 84  
le.chateau@ajoie-net.ch

Ouvert du  
mercredi au dimanche

**GL Import SA**



**stop+go**

**service**

Rue Baptiste-Savoie 16  
2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00  
Fax 032 843 00 18

etiennegeiser@glexport.ch  
www.glexport.ch

**I M P R I M E R I E**  
**2000** **PORRENTROY**

**Tél. 032 466 55 21**

**Route d'Alle 1**  
**2900 Porrentruy**

**gvh**  
ingénieurs civils EPF-SIA

**gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1**  
tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029  
delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2008

# Etablissez-vous en terre d'énergies!

Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturbain»:

## Un centre régional attrayant

- Parc technologique (Ra&D), centre de services
- Formations: de la crèche au diplôme d'ingénieur HES
- Tissu industriel varié
- Large offre culturelle et sportive



A votre service pour construire votre avenir:

## Pour votre entreprise: la ZI «La Clef»

- 70 000 m<sup>2</sup> équipés (y c. gaz et fibre optique), à CHF 65.-/m<sup>2</sup>
- Prêt communal sans intérêts jusqu'à CHF 200 000.-
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé réseau!
- Desserte CFF voyageurs planifiée dans la ZI «La Clef»

## Pour vos investissements

- Parcelles pour villas et immeubles locatifs
- Prêt sans intérêts jusqu'à CHF 14 000.- par appartement rénové, de 4 pièces et plus
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé réseau!
- Patrimoine bâti horloger de grande valeur

Contact: Service économique de la Municipalité  
[www.saint-imier.ch](http://www.saint-imier.ch) • tél. 032 942 44 32

**SAINT-IMIER**

**TERRE D'ÉNERGIES**



Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
[info@hoteldumidi.ch](mailto:info@hoteldumidi.ch)  
[www@hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)

Fermé le mardi soir et le mercredi

*Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts*

**Pharmacie Pilloud**   
Homéopathie

Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36



**u n e  
v i l l e  
q u i  
v i t**



**Restaurant  
SOLDATI**

**Hôtel du Cerf**

Repas  
gastronomiques  
sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

**2605 Sonceboz**  
Tél. 032 488 33 22  
Fax 032 488 33 21  
[www.cerf-sonceboz.ch](http://www.cerf-sonceboz.ch)

Fermeture  
mardi dès 14 h et mercredi



Faites confiance à

# *La Mobilière*

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale du Jura:**

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 951 21 21

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier**

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20



*Pneus – Jantes – Batteries  
Géométrie – Amortisseurs  
Echappements*

*Jean-François et Alain Chariatte*

**PORRENTRUY**  
032/466 63 39

**DELEMONT**  
032/423 26 62

**LE PAYS** | PORRENTRUY  
**LIBRAIRIE PAPETERIE**

Allée des Soupîrs 1  
Case postale 1413  
2900 Porrentruy 1  
T +41 466 85 36  
F +41 466 85 37  
librairie-papeterie@lepays.ch  
www.lepays.ch

A VOTRE SERVICE  
**DEPUIS 1971**

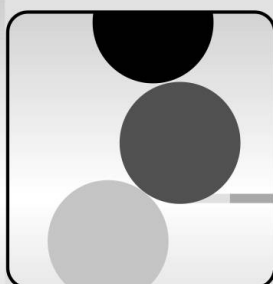


**SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA**  
ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY



rue auguste-cuenin 8 - 2900 porrentruy - tél. +41 32 465 11 90 - www.sironi.ch - info@sironi.ch

IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création  
Technique  
Couleurs*

## **Imprimoffset**

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22  
Courriel: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)

**CHOFFAT**  
OPTIQUE

**NICOLAS CHOFFAT**  
CHEMIN DES VANNIERS 13  
2900 PORRENTUUY

032 466 42 52  
[choffatoptique@gmail.com](mailto:choffatoptique@gmail.com)

*Hôtel*  
**Bellevue**  
*Restaurant Porrentruy*

Fabrice Burgunder  
Tél. 032 466 55 44  
[www.bellevue-porrentruy.ch](http://www.bellevue-porrentruy.ch)



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**Famille Roger Kueny-Billand**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets

*La Société jurassienne d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement lui témoignent  
leur confiance!*

Porrentruy  
Delémont

INFORMATIQUE

[www.tibo.ch](http://www.tibo.ch)

**TIBO**

MULTIFONCTIONS

☎ 032 465 94 65

# Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



Fabrice Rondez sàrl

Paysagiste

Route de Belfort 85  
CP 1549

2900 Porrentruy

078 936 08 06

frondez.paysagiste@bluewin.ch

Etude de projets ■ ■ ■ Création de jardins ■ ■ ■ Entretien  
Conseils ■ ■ ■ Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs

## VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS!

AMEUBLEMENT | TAPIS | LAMINE | PARQUET | LINO  
RIDEAUX | STORE | LITERIE | DECORATION D'INTERIEUR

# RoCHAT INTERIEUR

RoCHAT Intérieur Sàrl | Rue Francillon 17 | 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | info@rochatapis.ch

**Parqueterie  
Les Breuleux SA**

**Grand-Rue 21, 2345 Les Breuleux**  
☎ 032 954 14 04 ☎ 032 954 14 18

**GRANDE EXPOSITION DE PARQUETS**  
Lu - Ve 08h00 à 12h00, 13h30 à 17h00  
Samedi sur demande  
Rendez-vous conseillé

**PARQUETS  PARKETT**

Parquet fabriqué au JURA  
[www.corbat-holding.ch](http://www.corbat-holding.ch)

**idea**  
Communication & gestion de projets

Campagne de communication, identité visuelle, site Web, conception-rédaction, plaquette institutionnelle, édition, affiche, coordination d'un événement...: ID3A fait ménages à trois pour vous aider à concrétiser votre projet!

**ID3A sàrl**  
Rue des Roches 3a CH-2610 Saint-Imier  
T 032 940 71 50 [info@ID3A.ch](mailto:info@ID3A.ch) [www.ID3A.ch](http://www.ID3A.ch)

*La Société jurassienne  
d'Emulation remercie  
les annonceurs qui  
fidèlement lui  
témoignent  
leur confiance!*



Du présent volume des *Actes*,  
composé en Times corps 10.5  
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,  
il a été tiré sur les presses de  
l'Imprimerie Juillerat-Chervet, à Saint-Imier,  
1700 exemplaires non numérotés.  
Achevé d'imprimer en mars 2014.

